

## APPENDIX 1

The following is an unofficial translated version of the Agreement reached between the parties.

### AGREEMENT

BETWEEN **The Union des Artistes**, having its head office at 3433 Stanley Street, Montréal, Quebec, and duly represented in this matter by Pierre Curzi, President,

hereinafter the “**UDA**”

- and -

**L’Association des professionnels des arts de la scène du Québec (CSN)**, having its head office at 4874 de Brébeuf Street, Montréal, Quebec, and duly represented in this matter by David Gaucher, President,

hereinafter “**APASQ (CSN)**”

**WHEREAS APASQ (CSN)** is seeking certification for the following sector “*all set, costume, lighting, sound, accessory and **puppet designers, stage directors, stage managers, set painters, technical directors, production managers and all costume assistants and set design assistants and production assistants working in the province of Quebec and at the National Arts Centre in the areas of the performing arts, dance and variety entertainment***” in file No. 1310-95-0021-A of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal, hereinafter the “**CAPPRT**”;

**WHEREAS THE UDA** is certified to represent **stage directors** pursuant to CAPPRT’s Decisions No. 024 dated December 30, 1997, and No. 027 dated July 24, 1998;

**WHEREAS THE UDA** is certified to represent puppet players and puppeteers as performers under Decision No. 017 dated August 29, 1996 (see pars. 19, 39 and 42 of the Decision);

**THE PARTIES AGREE TO THE FOLLOWING:**

- (a) The preamble is an integral part of this Agreement;
- (b) **APASQ (CSN)** will amend its application for certification in file No. 1310-95-0021-A of the CAPPRT to exclude stage directors and states that it is no longer seeking certification to represent stage directors in this file in recognition of the UDA's certification in this respect;
- (c) **APASQ (CSN)** recognizes that the duties of puppet designers, for which it is seeking certification in file No. 1310-95-0021-A of the CAPPRT, are limited to designing and making puppets and do not extend to operating the puppets with or without dialogue, which are the duties of puppet players and puppeteers already certified with the **UDA**;
- (d) **APASQ (CSN)** and the **UDA** recognize therefore that the same person may be affected by both the certification held by UDA with respect to puppet players and puppeteers and by the certification sought by **APASQ (CSN)** with respect to puppet designers insofar as the designer operates the puppet with or without dialogue;
- (e) **APASQ (CSN)** and the **UDA** agree to enter this agreement into file No. 1310-95-0021-A of the CAPPRT and to request that the CAPPRT take official notice of this Agreement.

**IN WITNESS THEREOF**, the parties signed at Montréal, on February \_\_\_\_, 2001

UNION DES ARTISTES

ASSOCIATION DES PROFESSIONNELS DES ARTS DE LA SCÈNE DU QUÉBEC (CSN)

“Pierre Curzi”  
Pierre Curzi, President

“David Gaucher”  
David Gaucher, President